

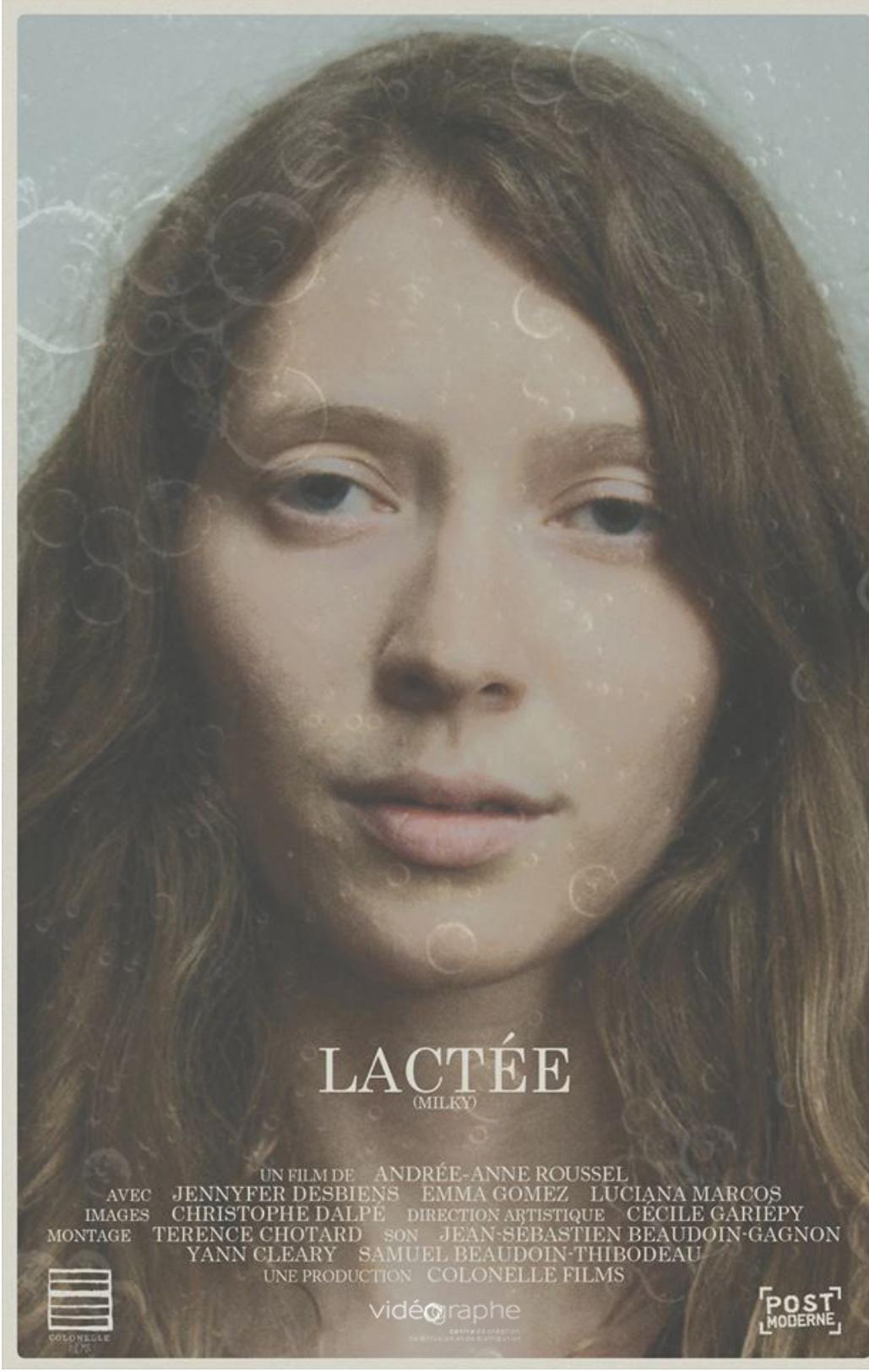


SAPPORO INTERNATIONAL  
SHORT FILM FESTIVAL AND MARKET



Distribué par / Distributed by :  
**vidéographe**  
centre de création,  
de diffusion et de distribution

[www.videographe.qc.ca](http://www.videographe.qc.ca)  
[info@videographe.qc.ca](mailto:info@videographe.qc.ca)



# LACTÉE

(MILKY)

UN FILM DE ANDRÉE-ANNE ROUSSEL  
AVEC JENNYFER DESBIENS EMMA GOMEZ LUCIANA MARCOS  
IMAGES CHRISTOPHE DALPÉ DIRECTION ARTISTIQUE CÉCILE GARIEPY  
MONTAGE TERENCE CHOTARD SON JEAN-SEBASTIEN BEAUDOIN-GAGNON  
YANN CLEARY SAMUEL BEAUDOIN-THIBODEAU  
UNE PRODUCTION COLONELLE FILMS



COLONELLE  
FILMS

vidéographe

centre de création  
de diffusion et de distribution

POST  
MODERNE

# LACTÉE

Un film de / A film by Andrée-Anne Roussel

**Fiction / Québec (Canada) / Février 2014 / Couleur /**  
14 min 42 / Français et Catalan avec sous-titres en Anglais/  
Formats de diffusion disponibles : DVD, FTP Transfer, .mov, .avi, Blu Ray, DCP, HDCAM SR /  
4 :3 /Surround ou Stéréo

**Fiction / Québec (Canada) / February 2014 / Color /**  
14 min 42 / French and Catalan with English Subtitles /  
Available Screening Format : DVD, FTP Transfer, .mov, .avi, Blu Ray, DCP, HDCAM SR /  
4 :3 / Surround or Stereo

**Réalisation - Scénarisation / Direction - Script :** Andrée-Anne Roussel

**Production :** Colonelle Films

**Interprétation / Cast :** Jennyfer Desbiens, Emma Gomez, Luciana Marcos

**Productrices / Producers :** Sarah Mannering, Fanny Drew, Geneviève Dulude-De Celles

**Directeur photo / Cinematography :** Christophe Dalpé

**Assistants caméra / Camera assistant :** Dominic Berthiaume, Alexandre Labbé

**Chef éclairagiste / Lighting Engineer :** François Charron

**Éclairagiste-machiniste / Lighting-Grip :** Maxime Pouliot

**Preneur de son / Sound :** Jean-Sébastien Beaudoin-Gagnon

**Directrice artistique / Art Director :** Cécile Gariépy

**Costumière / Wardrobe :** Caroline Laquerre

**Maquilleuse / Make-up :** Érika Côté Gagnon

**Assistante réalisatrice / Director assistant :** Sarah Mannering

**Photographe de plateau/ Set Photographer :** Léa Lacroix

**Monteur / Editing :** Terence Chotard

**Concepteur sonore / Sound Concept :** Yann Cleary

**Bruiteur :** Laurent Ouellette

**Mixeur et preneur de son au bruitage / Mix and Sound recordist, Sound effects :**

Samuel Gagnon-Thibodeau

**Coloriste / Colorist :** Julien Alix

**Pianiste / Pianist :** Andrée-Anne Roussel

**Effets visuels et online / Visual effects and on line :** Guillaume Pelletier

## DISTRIBUTION

vidéographe

centre de création,  
de diffusion et de distribution

4550, rue Garnier  
Montréal, QC - H2J 3S7  
(+1) 514.521.2116

## PRESSE

Contact : Audrey Brouxel  
Responsable des communications  
communications@videographe.qc.ca  
(+1) 514.521.2116 poste 227

www.videographe.qc.ca  
info@videographe.qc.ca





## Synopsis

Dans un appartement clos et calme, trois femmes cohabitent. Aude, Emma et Anne entretiennent une relation ambiguë. Les seins de Aude commencent à sécréter du lait, sans raisons connues. Et puis les deux autres s'en aperçoivent. Ce qui entraîne une légère perturbation dans leur microcosme.

Three women live together in a closed and quiet apartment. Aude, Emma and Anne have an ambiguous relationship. Aude's breasts starts to produce milk, for no reason. Her two roommates become aware of this, and it slightly disturbs their microcosm.



## Entretien avec / Interview with **ANDRÉE-ANNE ROUSSEL**

**D'une situation ambiguë entre ces jeunes femmes, on passe à un huit clos angoissant et mystique. *Lactée* entre fiction et film expérimental. Comment le caractériser ?**

*Lactée* se veut un court métrage sensoriel. Ma définition du cinéma sensoriel se résume ainsi : un cinéma narratif, hypersensible, synesthésique, qui cherche à brouiller la frontière séparant le cinéma conventionnel et le cinéma expérimental et qui tend à recréer différents états altérés de conscience chez le spectateur. Mais avant tout, l'idée du cinéma des sens nous demande de concevoir le cinéma comme une expérience.

L'ambiguïté, par le flottement et le suspense qu'elle apporte à l'œuvre, me paraît donc comme un concept clé pour atteindre la sensorialité du spectateur à tous les niveaux. Un contexte narratif de triangle amoureux mystérieux me paraissait alors très approprié pour installer un climat ambigu tout au long du scénario.

**Les sens (le toucher, l'ouïe, la vue) sont mis en exergue dans *Lactée*. Définiriez-vous votre pratique filmique comme une sensorielle ?**

Mes intentions étaient effectivement de réaliser un court métrage sensoriel. L'expérience du cinéma des sens s'adresse en effet à tous les sens du spectateur ; ses perceptions proximales et distales. Un cinéma qui, en plus de raconter une histoire, permet au public de vivre une expérience sensorielle complète. *Lactée* représente en quelque sorte ma première œuvre sensorielle, elle témoigne de mon introduction récente au cinéma des sens.

***Lactée* est empreint de références à l'histoire de l'art et à l'iconographie religieuse. Est-ce une source d'inspiration pour vous ?**

*Lactée* s'intéresse plutôt à divers thèmes tels la maladie, la peur du corps et de la mort et la relation à l'autre. Ces thèmes sont, par contre, traités de manière très ambiguë.

Dans le court métrage *Lactée*, nous assistons donc à l'apparition des premiers symptômes, l'écoulement des seins, annonçant possiblement la naissance d'une maladie grave à l'intérieur du corps de la protagoniste. Nous observons une femme perdre le contrôle sur son corps, comme si ce dernier lui devenait étranger. L'idée de la galactorrhée contient des référents directs à la vie et à la mort, ce qui la rend complètement ambiguë, flottant entre ces deux pôles de signification.

Les cinéastes qui m'ont inspiré pour la réalisation de *Lactée* sont Philippe Grandrieux et Athina Rachel Tsangari.

**There is an ambiguous situation between these young women; we enter a disquieting and mystical huis clos. *Lactée* is somewhere between a drama and an experimental film.**

**How would you characterize it?**

The film should be seen as a sensual short movie. My definition of sensory cinema is as follows: it is a narrative cinema, hypersensitive, synesthetic, which seeks to blur the boundary between conventional cinema and experimental film, which seeks to recreate various altered states of consciousness in the viewer. But above all, the idea of cinema of the senses requires us to conceive of cinema as an experience.

Ambiguity, with the displacement and suspense it brings to the work, appears to me to be a key element to touch the senses of the spectator at all levels. A narrative context with a mysterious love triangle, seemed very suitable for creating a climate of ambiguity throughout the scenario.

**The senses (touch, hearing, sight) are highlighted in *Lactée*. Do you define your practice as a film of the senses?**

My intentions were actually to make a short film of the senses. The cinematic experience of the senses indeed addresses all the senses of the viewer; both the proximal and distal perceptions. It is a cinema that in addition to telling a story allows the public to experience a full sensory experience. *Lactée* can be considered my first sensory work; it reflects my recent introduction to the cinema of the senses.

***Lactée* is full of references to art history and religious iconography. Was this a source of inspiration for you?**

*Lactée* is more interested in various topics such as illness, fear of the body and the death and relationship to each other. These themes are again treated in a very ambiguous manner.

In the short film *Lactée*, we witness the onset of symptoms, the secretions from of the breasts, possibly heralding the onset of a grave illness inside the body of the protagonist. We see a woman lose control over her body, as if it had become a stranger to her. The idea of galactorrhea contains direct references to both life and death, which makes it completely ambiguous, as it floats between these two poles of meaning.

I was inspired by the filmmakers Philippe Grandrieux and Athina Rachel Tsangari in the making of *Lactée*.



## Biographie de / Biography of **ANDRÉE-ANNE ROUSSEL**

Andrée-Anne, artiste multidisciplinaire formée en direction de la photographie dans le cadre de son baccalauréat, s'intéresse au cinéma sensoriel dans le cadre de ses projets de courts métrages et d'installations vidéo. Elle termine présentement une maîtrise en recherche-crédation en média expérimental à l'UQAM.

Andrée-Anne, a multidisciplinary artist, trained as a D.O.P. in her undergraduate work at UQAM, is interested in sensorial cinema in her short films and installation projects. Being involved in all aspects of cinema, Andrée-Anne works as a postproduction coordination and at film festivals. She is currently completing an MFA degree in experimental media at UQAM.



## Filmographie / Filmography

2014 *Untitled* – hommage à Michel Brault,  
Expérimental, 3min30

2014 *Lactée*, Fiction vidéo, 14min42

vidéographe  
centre de création  
de diffusion et de distribution



